



# Umowa o Zabezpieczeniu Społecznym pomiędzy Australią i Polską

## Australijski system zabezpieczenia społecznego

System zabezpieczenia społecznego w Australii różni się od większości innych krajów. Emerytura każdej osoby jest wypłacana przez Australian Government (rząd australijski) z funduszy ogólnych, a nie ze składek wpłacanych do funduszu ubezpieczeń społecznych. Z tego względu australijskie emerytury podlegają testowi na dochód i majątek.

Jeśli chcesz ubiegać się o australijską emeryturę, musisz poinformować nas o wszystkich dochodach oraz aktywach swoich i swojego partnera<sup>1</sup>, jeśli go posiadasz.

## W jaki sposób umowa ta jest dla ciebie pomocna?

Jeśli mieszkasz w Australii lub w Polsce, umowa zasadniczo pozwala na złożenie wniosku o wypłatę australijskiego lub polskiego świadczenia. Umożliwia również sumowanie okresów zamieszkania w Australii i okresów podlegania ubezpieczeniu społecznemu w Polsce, tak abyś był w stanie spełnić wszelkie minimalne wymagania dotyczące wypłaty świadczenia.

## Świadczenia australijskie

Wszelkie decyzje dotyczące świadczeń australijskich są podejmowane przez nas.

## Komu przysługuje australijskie świadczenie?

Aby zakwalifikować się w ramach tej umowy, musisz spełnić następujące podstawowe wymagania:

Świadczenie australijskie	Podstawowe wymagania kwalifikacyjne:
<b>Age Pension (renta starcza)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>musisz osiągnąć wiek emerytalny (zob. <a href="http://servicesaustralia.gov.au/agepension">servicesaustralia.gov.au/agepension</a> w celu uzyskania szczegółowych informacji) oraz</li><li>twój łączny okres Australian residence<sup>2</sup> (okres zamieszkania w Australii) w połączeniu z okresem (okresami) podlegania ubezpieczeniu w Polsce musi wynosić co najmniej 10 lat.</li></ul>

## Uwagi

- Mogą istnieć dodatkowe wymagania, które należy spełnić, zanim świadczenie zostanie wypłacone.
- Jeśli w momencie składania wniosku mieszkasz poza Australią, zasadniczo wymagany jest okres co najmniej 12 miesięcy Australian Working Life Residence<sup>2</sup> (okres aktywności zawodowej w Australii), z czego 6 miesięcy musi przypadać na jeden okres.
- Nie możemy zagwarantować, że otrzymasz świadczenie, dopóki nie złożysz wniosku i twoja sytuacja nie zostanie rozpatrzona. Decyzja o zgłoszeniu wniosku o wypłatę świadczenia należy do ciebie.

## Jak złożyć wniosek o świadczenie australijskie?

Jeśli przebywasz w:	
<b>Australii</b>	Aby uzyskać formularz wniosku: <ul style="list-style-type: none"> <li>• potrzebujesz konta myGov połączonego z Centrelink online account lub</li> <li>• wydrukuj i wypełnij formularz <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> z <b>servicesaustralia.gov.au/sa002</b> oraz formularz <i>Income and Assets</i> z <b>servicesaustralia.gov.au/sa369</b>, or</li> <li>• zadzwoń do nas na infolinię<sup>4</sup> Older Australians.</li> </ul>
	Aby złożyć formularz wniosku: <ul style="list-style-type: none"> <li>• prześlij go za pośrednictwem myGov lub</li> <li>• możesz przekazać nam formularz wniosku i wszelkie dokumenty uzupełniające pocztą<sup>4</sup> lub odwiedzając najbliższe Services Australia Service Centre (centrum usług Services Australia).</li> </ul>
<b>Polsce</b>	Aby uzyskać formularz wniosku: <ul style="list-style-type: none"> <li>• skontaktuj się z polskim Zakładem Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup> lub</li> <li>• zadzwoń do nas na infolinię<sup>4</sup> International Services lub</li> <li>• wydrukuj i wypełnij formularz <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> z <b>servicesaustralia.gov.au/aus140</b> oraz formularz <i>Income and Assets</i> z <b>servicesaustralia.gov.au/mod-ia</b></li> </ul>
	Aby złożyć formularz wniosku: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zanieś formularz wniosku wraz z wszelkimi dokumentami uzupełniającymi do dowolnego polskiego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup>.</li> </ul>

Wnioski o świadczenia australijskie można składać z wyprzedzeniem 13 tygodni. Formularz wniosku i *wszystkie dokumenty uzupełniające* należy złożyć w tym samym czasie. W przeciwnym razie twój wniosek może nie zostać zaakceptowany.

## Świadczenia polskie

Wszystkie decyzje dotyczące polskich świadczeń podejmowane są przez polski Zakład Ubezpieczeń Społecznych. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji dotyczących polskich świadczeń skontaktuj się z polskim Zakładem Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup>.

### Komu przysługuje polskie świadczenie?

To, czy jesteś uprawniony do otrzymania polskiej emerytury w ramach tej umowy, możesz sprawdzić na stronie internetowej polskiego Zakładu Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup>.

### Jak mogę wnioskować o polskie świadczenie?

Jeśli przebywasz w:	
<b>Australii</b>	Aby uzyskać formularz wniosku: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zadzwoń do nas na infolinię<sup>4</sup> International Services.</li> </ul>

	<p>Aby złożyć formularz wniosku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zanieś formularz wniosku i wszelkie dokumenty uzupełniające do najbliższego Services Australia Service Centre (centrum usług Servives Australia) lub</li> <li>• odeślij do nas formularz wniosku i wszelkie dokumenty uzupełniające drogą pocztową<sup>4</sup>.</li> </ul>
<b>Polsce</b>	<p>Aby uzyskać formularz wniosku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• postępuj zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na stronie internetowej polskiego Zakładu Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup> lub</li> <li>• skontaktuj się z polskim Zakładem Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup>.</li> </ul>
	<p>Aby złożyć formularz wniosku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• postępuj zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na stronie internetowej polskiego Zakładu Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup> lub</li> <li>• zanieś formularz wniosku wraz z wszelkimi dokumentami uzupełniającymi do dowolnego polskiego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych<sup>3</sup>.</li> </ul>

## Więcej informacji

Jeśli potrzebujesz więcej informacji, skontaktuj się z nami<sup>4</sup>, aby uzyskać bezpłatną pomoc i poradę.

<b>Przypis</b>	<b>Informacja</b>
<b>1. Definicja partnera</b>	<p>Uznamy, że masz partnera, jeśli żyjesz z kimś w związku. Uznamy cię za członka związku, jeśli jesteś:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• w związku małżeńskim</li> <li>• w zarejestrowanym związku</li> <li>• w związku nieformalnym (de facto).</li> </ul> <p>Zarejestrowany związek to taki, w którym związek jest zarejestrowany na mocy prawa obowiązującego w australijskim stanie lub terytorium.</p> <p>Jeśli twój związek jest zarejestrowany poza Australią, nie uznajemy go za zarejestrowany związek. Możesz to wykorzystać jako dowód na istnienie związku o charakterze nieformalnym. Związek nieformalny (de facto) to sytuacja, w której partnerzy pozostają w związku podobnym do małżeńskiego, ale nie są w związku małżeńskim ani zarejestrowanym.</p>
<b>2. Australian residence /Australian Working Life Residence</b>	<p>„Australian residence” (Pobyt stały w Australii) oznacza okresy, w których mieszkałeś w Australii jako obywatel Australii lub posiadacz australijskiej wizen stałego pobytu.</p> <p>Australian residence w każdej chwili jest używany do kwalifikowania się do świadczenia australijskiego.</p> <p>„Working Life Residence” (Okres aktywności zawodowej) oznacza okres lub okresy zamieszkania w Australii wyłącznie między 16 rokiem życia a wiekiem Age Pension (emerytalnym).</p>

Przypis	Informacja	
<b>3. Dane kontaktowe polskiego Zakładu Ubezpieczeń Społecznych</b>	<b>Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS)</b> Oddział w Nowym Sączu Wydział Realizacji Umów Międzynarodowych ul. Węgierska 11 33-300 Nowy Sącz POLAND	<b>Strona internetowa: <a href="http://zus.pl">zus.pl</a></b> <b>Telefon:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>+48 18 449 8001</b></li> <li>• <b>+48 18 449 8000</b></li> </ul> <b>Faks +48 18 449 8405</b> <b>E-mail <a href="mailto:kancelaria_zus_nowysacz@zus.pl">kancelaria_zus_nowysacz@zus.pl</a></b>
	<b>Oddział Regionalny KRUS Krakowie</b> Placówka Terenowa w Nowym Sączu ul. Młyńska 8 33-300 Nowy Sącz POLAND	<b>Telefon: +48 18 440 7302</b> <b>Faks +48 18 4407 298</b> <b>E-mail <a href="mailto:nowysacz@krus.gov.pl">nowysacz@krus.gov.pl</a></b>
<b>4. Dane kontaktowe Services Australia</b>	<b>Centrelink International Services Services Australia</b> PO Box 7809 Canberra BC ACT 2610 AUSTRALIA	<b>Strona internetowa: <a href="http://servicesaustralia.gov.au">servicesaustralia.gov.au</a></b> <b>Telefon:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>00 800 6111 220</b> International <b>Freecall™</b> (tylko z Polski)</li> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (tylko spoza Australii)</li> <li>• <b>132 300</b> Infolinia Older Australians (tylko z Australii)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (tylko z Australii)</li> </ul> <b>Faks +61 3 6222 2799</b> <b>Uwagi:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Międzynarodowy numer <b>Freecall™</b> łączy bezpośrednio z Services Australia. Ten numer <b>Freecall™</b> może nie być dostępny z każdego miejsca na terenie Polski i może nie być bezpłatny z telefonów komórkowych lub automatów telefonicznych. Może być konieczne włożenie monet i/lub karty do automatu telefonicznego, jak w przypadku połączenia lokalnego. Kwota ta może nie zostać zwrócona po zakończeniu połączenia.</li> <li>• Jeśli nie możesz skorzystać z podanego powyżej numeru <b>Freecall™</b>, skontaktuj się z nami pod numerem <b>+61 3 6222 3455</b>.</li> </ul>

Przypis	Informacja
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obowiązują opłaty za połączenia. Stawka za połączenia z telefonów komórkowych może być wyższa.</li></ul>

## Zastrzeżenie

Zawarte w tej publikacji informacje służą jedynie jako przewodnik dotyczący dostępnych świadczeń i usług.

Informacje zawarte w tej broszurze informacyjnej są aktualne na kwiecień 2022 r. Jeżeli skorzystasz z tej publikacji po tej dacie, prosimy upewnić się u nas, czy szczegóły są nadal aktualne.



# Social Security Agreement between Australia and Poland

## Australia's social security system

Australia's social security system is different to most other countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and if you have a partner<sup>1</sup>, your partner's<sup>1</sup> income and assets if you want to claim an Australian pension.

## How does the agreement help you?

If you live in Australia or Poland, the agreement generally allows you to submit a claim for an Australian or Polish payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in Poland, so you can meet any minimum requirements for payment.

## Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

## Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
<b>Age Pension</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• you must have reached the qualifying age (refer to <a href="https://servicesaustralia.gov.au/agepension">servicesaustralia.gov.au/agepension</a> for details), and</li><li>• your total Australian residence<sup>2</sup> combined with your period(s) of coverage in Poland must add up to at least 10 years.</li></ul>

### Notes:

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.
- If you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence<sup>2</sup>, of which 6 months must be in one period.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

## How do I claim an Australian payment?

If you are in:	
<b>Australia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"><li>• you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or</li></ul>

If you are in:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>print and complete a <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/sa002">servicesaustralia.gov.au/sa002</a> and the <i>Income and Assets</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/sa369">servicesaustralia.gov.au/sa369</a>, or</li> <li>call us on the Older Australians line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	<p>To lodge a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>upload via myGov, or</li> <li>you can give your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup> or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.</li> </ul>
<b>Poland</b>	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>contact the Polish social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>call us on the International Services line<sup>4</sup>, or</li> <li>print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/aus140">servicesaustralia.gov.au/aus140</a> and an <i>Income and Assets</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/mod-ia">servicesaustralia.gov.au/mod-ia</a></li> </ul>
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>take your claim form and any supporting documents to any Polish social insurance agency office<sup>3</sup>.</li> </ul>

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you do not do this your claim may not be accepted.

## Polish payments

The Polish social insurance agency makes all decisions about Polish payments. For more information about Polish payments, you should contact the Polish social insurance agency<sup>3</sup>.

### Who can get a Polish payment?

To see if you can get a Polish pension under the agreement you should refer to the website of the Polish social insurance agency<sup>3</sup>.

### How do I claim a Polish payment?

If you are in:	
<b>Australia</b>	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>call us on the International Services line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or</li> <li>return your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup>.</li> </ul>
<b>Poland</b>	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>follow any instructions on the website of the Polish social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> </ul>

If you are in:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• contact the Polish social insurance agency<sup>3</sup>.</li> </ul>
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• follow any instructions on the website of the Polish social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>• take your claim form and any supporting documents to any Polish social insurance agency office<sup>3</sup>.</li> </ul>

## For more information

If you need more information, contact us<sup>4</sup> for free help and advice.

Footnote	Information	
<b>1. Definition of a partner</b>	<p>You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you're:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• married</li> <li>• in a registered relationship</li> <li>• in a de facto relationship.</li> </ul> <p>A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.</p> <p>If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.</p>	
<b>2. Australian residence /Australian Working Life Residence</b>	<p>'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.</p> <p>Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.</p>	
<b>3. Polish social insurance agency contact details</b>	<p><b>Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS)</b></p> <p>Oddział w Nowym Sączu Wydział Realizacji Umów Międzynarodowych ul. Węgierska 11 33-300 Nowy Sącz POLAND</p>	<p><b>Website: <a href="http://zus.pl">zus.pl</a></b></p> <p><b>Phone:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• +48 18 449 8001</li> <li>• +48 18 449 8000</li> </ul> <p><b>Fax: +48 18 449 8405</b></p> <p><b>Email: <a href="mailto:kancelaria_zus_nowysacz@zus.pl">kancelaria_zus_nowysacz@zus.pl</a></b></p>



Footnote	Information	
	<p><b>Oddział Regionalny KRUS Krakowie</b></p> <p>Placówka Terenowa w Nowym Sączu ul. Młyńska 8 33–300 Nowy Sącz POLAND</p>	<p><b>Phone: +48 18 440 7302</b></p> <p><b>Fax: +48 18 4407 298</b></p> <p><b>Email: <a href="mailto:nowysacz@krus.gov.pl">nowysacz@krus.gov.pl</a></b></p>
<p><b>4. Services Australia contact details</b></p>	<p><b>Centrelink International Services Services Australia</b></p> <p>PO Box 7809 Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA</p>	<p><b>Website: <a href="http://servicesaustralia.gov.au">servicesaustralia.gov.au</a></b></p> <p><b>Phone:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>00 800 6111 220</b> International <b>Freecall</b>™ (from Poland only)</li> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (from outside Australia only)</li> <li>• <b>132 300</b> Older Australians line (from Australia only)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (from Australia only)</li> </ul> <p><b>Fax: +61 3 6222 2799</b></p> <p><b>Notes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The international <b>Freecall</b>™ number connects you directly to Services Australia. This <b>Freecall</b>™ may not be available from every location within Poland and may not be free from mobile phones or public phones. You may need to insert coins and/or card in payphones as for a local call. This may not be refunded at the end of the call.</li> <li>• If you are not able to use the <b>Freecall</b>™ number listed above, please contact us on <b>+61 3 6222 3455</b>.</li> <li>• Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.</li> </ul>

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at April 2022. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.